

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 10

## **Endseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





#### Sumner Welles in Zürich

Auf seiner Informationsreise durch Europa hielt sich der amerikanische Staatssekretär Sumner Welles 24 Stunden auch in Zürich auf, wo er mit dem amerikanischen Gesandten in der Schweiz, Harrison, zusammentraf. Sumner Welles auf dem Wege vom Automobil in den Bahnhof vor seiner Abreise nach Berlin.

*Sumner Welles à Zurich. Au cours de son voyage en Europe, le secrétaire d'Etat américain Sumner Welles s'arrêta 24 heures à Zurich où il trouva le ministre des Etats-Unis à Berne, M. Harrison. On le voit ici avant son départ pour Berlin.*

#### 1:1 Schweiz gegen Italien

Sonntag, den 3. März, im Mussolini-Stadion von Turin vor 50 000 Zuschauern. Szene vor dem Schweizer Tor. Der Luganese Andreoli, Centrehalf der Schweizer Mannschaft (Mitte), sperrt den berühmten italienischen Sturmführer Piola (links) ab, während der Schweizer Torwart Ballabio (rechts) ungehindert nach dem Ball hochspringen kann.

*Le match Suisse-Italie (1:1) a eu lieu dimanche 3 mars, au stade Mussolini de Turin, devant 50 000 spectateurs. Andreoli centre-demi de l'équipe suisse (au milieu) se place entre le centre-avant de l'équipe italienne Piola et notre gardien Ballabio qui peut arrêter le ballon.*



#### Flabschießen vor hohen Inspektoren — Exercices de D. C. A. devant le Général



Im Rahmen des beschleunigten Ausbaues der Flabtruppen unseres Landes fand vor kurzem in Anwesenheit des Generals und Bundesrates Minger ein großes Schießen der Flabartillerie statt. — Eine 35-mm-Flabkanone der Waffenfabrik Bern im Feuer auf ein vorbeifliegendes Luftziel. Das Geschütz schießt 250 Schüsse pro Minute und hat eine Wirkungsdistanz bis zu 4000 Meter.

*Canon anti-aérien de 35 mm., de la fabrique d'armes de Berne, fait feu sur une cible volante. Cette pièce tire 250 coups à la minute, son rayon d'action est de 4000 mètres.*

VI B 1035



Das Ziel: der von einem Flugzeug nachgezogene Schleppsack. Es wird an einem Stahlkabel von 600—1200 Meter Länge nachgezogen, um Flugzeug und Pilot außerhalb der Gefahrenzone zu halten.

*La cible que l'on voit ici est remorquée à un avion par un câble de 600 à 1200 mètres, afin que le pilote soit hors de la zone dangereuse.*

VI B 1014



Das Ziel nach der Übung. Ein Volltreffer hat den Schleppsack zerfetzt, ein anderer Schuß hat das Schleppkabel getroffen, so daß der Sack in der Nähe der Batterie zu Boden fiel.

*La cible après l'exercice. Un obus troua le drapeau, un autre coupa le câble qui le reliait à l'avion, si bien qu'il est tombé près de la batterie.*

VI B 1037

Die **ZI** erscheint freitags. • Chef-Redaktor: Arnold Kübler. Schweizerische Abonnementspreise: Vierteljährlich Fr. 3.85, halbjährlich Fr. 7.25, jährlich Fr. 13.65 bei Ueberweisung auf Postcheck-Konto Zürich VIII 3790 oder Barzahlung. Einzug per Nachnahme durchschnittlich 25 Rappen mehr. Abonnementsbezug durch ein Postamt 30 Rappen mehr. Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.95 bzw. Fr. 5.80, halbjährlich Fr. 9.50 bzw. Fr. 11.05, jährlich Fr. 18.35 bzw. Fr. 21.45, je nach Ländergruppe. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Simiger • Insertionspreise: Die einspaltige Millimeterzeile Fr. —.60, fürs Ausland Fr. —.75; bei Platzvorschritt Fr. —.75 fürs Ausland Fr. 1.—. Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postcheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet. Verlag, Druck, Expedition und Inseraten-Annahme: Konzett & Huber, Zürich, Morgartenstraße 29. • Telegramme: KonzettHuber. • Telefon 5 17 90. • Imprimé en Suisse.





## Les petits chanteurs à la croix de bois

Der berühmte Knabenchor Frankreichs gibt in der Schweiz zur Zeit eine Reihe von Konzerten.  
*Les célèbres petits chanteurs à la croix de bois, venant de France, se produisent en Suisse par une série de concerts.*